

Publikationsliste

Monographien:

- 2016 *Griechische visuelle Poesie. Von der Antike bis in die Gegenwart* (Dissertation), Reihe: Studien zur Geschichte Südosteuropas, Bd. 18, Peter Lang: Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien.
- 2012 *Krone und Schrift. Ein visuelles Gedicht für Otto von Griechenland [Κρόνα και Γράμματα. Ένα οπτικό ποίημα του Νεοφύτου Δούκα προς τον Βασιλέα Όθωνα]*, MIET: Athen.
(ausgezeichnet mit dem 1. Preis der Panagiotis Moullas-Stiftung)

E-books:

- 2015 *Einführung in die neugriechische Philologie [Εισαγωγή στη Νεοελληνική φιλολογία]*, gemeinsam mit: Philippos Pappas, Alexandros Katsigiannis, Griechische Akademische Elektronische Schriften und Hilfsmittel www.kallipos.gr, Kallipos, Athen.

Herausgeberschaft & Sammelbände:

- 2017 *Die getäuschte Wissenschaft: Ein Genie betrügt Europa*, gemeinsam mit: Christian Gastgeber, Andreas E. Müller, Tagungsband Symposium zum Mutmasslichen 194. Geburtstag des Konstantinos Simonides 13.-14.11.2014, Wien: Vanderhoeck & Rupprecht.

darin außerdem enthalten: Lilia Diamantopoulou: „Literarische Fälschungen und die Erfindung der Nation“, S. 158-179;

und: „Chronologische Tabelle zu Leben und Wirken von Konstantinos Simonides“ (im Anhang).
- 2014 *Science Deceived. A Genius Fools Europe / Die getäuschte Wissenschaft: Ein Genie betrügt Europa (Exhibition Catalogue/ Ausstellungskatalog)*, gemeinsam mit: Anna Mykoniati, Andreas E. Müller, Institut für Byzantinistik und Neogräzistik Wien.

Sammelbandbeiträge & Zeitschriftenartikel:

- 2017 „Intermedial Translation – Erofilo, Erotokritos and The Sacrifice of Abraham in Greek Classics Illustrated (Κλασσικά εικονογραφημένα)“, in: Giannakopoulou, L./Skordyles, Kostas E. (Hrsg.): *Culture and Society in Crete. From Cornaros to Kazantzakis*, Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.

„Η ποιητική τοπογραφία του Ανδρέα Παγουλάτου (1948-2010) [Die poetische Topographie von Andreas Pagoulatos]“, in: *Mandragoras*, Nr. 57, Winter 2017, S. 13-16.

- 2016 „Die Monodie des Lampros Fotiadis für Konstantinos Brancoveanu [Λάμπρου Φωτιάδη: «Μονωδία κατά προσωποποίηση. Περί της αυτού νόσου και τελευταίας ή βίος Κωνσταντίνου Εμμανουηλίδου του Βραγκοβάνου»], in: Tudor Dinu (Hrsg.), *3.th European Congress of Modern Greek Studies in the Balkans*, Bukarest: Uer Press, S. 225-237.
- „Gewebe Verse. Byzantinische Meisterwerke [Στίχοι υφαντοί. Βυζαντινά αριστουργήματα]“, *Neogreca Bohemica*, 16/2016, S. 99-138.
- „Das schwarze Geheimnis ist hier“. Die schwarzen Löcher in den poetischen Konstellationen. Über eine Poetik der Leerstelle [«Το μαύρο μυστικό είναι εδώ». Οι μαύρες τρύπες στον αστερισμό της ποίησης: Για μια ποιητική του κενού]“, in: *Ζητήματα Νεοελληνικής Φιλολογίας, Μετρικά, Υφολογικά, Κριτικά, Μεταφραστικά, Πρακτικά ΙΔ' Διεθνούς Επιστημονικής Συνάντησης 27–30 Μαρτίου 2014*, Μνήμη Ξ. Α. Κοκόλη, Thessaloniki, S. 463-479.
- „Übersetzung von Bild in Text. Intersemiotische Übersetzung intermedialer Gedichte [Μετάφραση εικόνας σε ποίηση. Διασημειωτική μετάφραση διαμεσικών ποιημάτων]“, Επιστημονικό Συμπόσιο στη μνήμη Βαγγέλη Αθανασόπουλου [Symposion in Memoriam Vangelis Athanasopoulos (17.-19. Januar 2013)], in: Agathos/Ntounia/Tzouma (Hrsg.): *Λογοτεχνικές Διαδρομές*, Athen: Kastaniotes, S. 165-175.
- „Illustrierte Klassiker. „Die spannendsten Geschichten der Weltliteratur“ – in der griechischen Version“, in: *Zeitschrift Historische Sozialkunde. Geschichte – Fachdidaktik – Politische Bildung*, 2/April-Juni 2016, S. 26-32.
- 2015 Spezialausgabe zu Manousos Fassis [«Ιδού Αυτός/Ιδού ο Ποιητής σας. Αφιέρωμα στον Μανούσο Φάσση»], gemeinsam mit Thalia Ieronymaki, in: *Zeitschrift O Anagnostis [O Αναγνώστης]*, Heft 2/2015, S. 9-70.
- „Cavafy reanimated: Intermedial transformations in comics and animation“, gemeinsam mit Zyranna Stoikou, in: *Journal of Greek Media & Culture*, Volume 1 / Issue 2 (2015), S. 299-319.
- „Die aufgetauchte Leukothea. Über eine philologische Neuausgabe der „Leukothea“ von Carl Iken (1925) [Λευκοθέα Αναδυομένη. Για μια φιλολογική έκδοση της Λευκοθέας του Carl Iken (1825)]“, gemeinsam mit Alexandros Katsigiannis, in: Mandylara, A./Nikolaou, G./Flitouris, L./Anastasopoulos, N. (Hrsg.): *Φιλελληνισμός. Το ενδιαφέρον για την Ελλάδα και τους Έλληνες από το 1821 ως σήμερα*, Athen: Ηρόδοτος, S. 649-684.
- „Der Philhellene Carl Jakob Iken (1789-1841) und seine Rolle für die neugriechischen Studien [Ο Φιλέλληνας Carl Jakob Iken (1789-1841) και ο ρόλος του στις Νεοελληνικές Σπουδές]“, in: *Πρακτικά πέμπτου συνεδρίου της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών. Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στον ελληνικό κόσμο (1204-2014): οικονομία, κοινωνία, ιστορία, λογοτεχνία*, S. 359-375.
- 2014 „Lampros Fotiadis als Dichter [Ο Λάμπρος Φωτιάδης (1752-1805) ποιητής]“, *Μνημοσύνη. Ετήσιον περιοδικόν της εταιρείας ιστορικών σπουδών επί του νεώτερου Ελληνισμού*, Bd. 19, Πρακτικά συνεδρίου «Λόγιοι της Τουρκοκρατίας», Athen 2013, S. 289-314.
- 2013 „Die Sammlungen des Instituts für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien“, gemeinsam mit Maria Stassinopoulou und Adamantios Skordos, in: *Gelehrte Objekte? Wege zum Wissen. Aus den Sammlungen der Historisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Wien*, Wien: Volkskunde Museum Wien, S. 82-101.
- „Phanariotische Idyllen und visuelle Lobgedichte [Φαναριώτικα ειδύλλια και οπτικά εγκώμια]“, in: *Χατζηπαναγιώτη-Sangmeister/Καρανάσιος/Kappler/Χοτζάκογλου*

(Hrsg.): *Φαναριώτικα και αστικά στιχουργήματα στην εποχή του νεοελληνικού διαφωτισμού*, Αθήνα: Ακαδημία Αθηνών, 2013, S. 227-248.

- 2011 Übersetzung und Lektorat für: *Visuelles Wörterbuch. Griechisch-Deutsch*, Dorling Kindersley: München.
- Redaktionelle Arbeit für: Schreiner, Peter/Oltrogge, Doris: *Byzantinische Tinten-, Tuschen- und Farbrezepte*, ÖAW: Wien.
- 2010 „Wiedergefunden: ein griechisches Gedicht“ (Übersetzung eines Figurengedichts von Ntinos Siotis), in: *Die Zeit*, 14. Mai 2010 (siehe auch: <http://blog.zeit.de/zeit-der-leser/2010/05/14/wiedergefunden-ein-griechisches-gedicht/>).
- 2008 „Sprachspiele und Figurengedichte in den neugriechischen Metriken und Verslehren von Charisios Megdanis (1981) und Panagiotis Gritsanis (1891) [Τα ποιητικά παίγνια και τα παραδείγματα σχηματικής ποίησης στις νεοελληνικές μετρικές και στιχουργικές του Χαρίσιου Μεγδάνη (1819) και του Παναγιώτη Γριτσάνη (1891)]“, in: *Kondylophoros*, Heft 7, S. 5-38.
- 2000 „Visuelle Poesie in der Antike“, in: Greber, Erika (Hrsg.), *SchriftBild. Dokumentation zur Ausstellung vom 30. Juni bis 24. Juli 2000*, München, S. 9-12.
- „Zur Geschichte der Kinderlyrik und der visuellen Kinderpoesie“, gemeinsam mit Patrizia Tappeiner, in: Greber, Erika (Hrsg.), *SchriftBild. Dokumentation zur Ausstellung vom 30. Juni bis 24. Juli 2000*, München, S. 215-226.